

## El Viernes de la Sexta Semana de la Cuaresma

### Partes variables

#### VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil

#### Los Stijos con las estrofas

del Triodio

de José

Tono 4

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Dos de los más sagrados apóstoles, \* sabiendo que Tú, oh Cristo, eres uno de la Trinidad, \* ahora has sido enviado por Ti para traer el pollino hijo de una asna \* para que se cumpla la profecía, \* y humillarte, oh Uno amorosamente compasivo, \* Te sentarás sobre él. \* Tú que preparas un asiento en las alturas para todos los que te aman. \* Y a aquellos que sin pensar han sucumbido a las Pasiones \* Tú, oh Verbo, los has hecho clamar en voz alta: \*\* «¡Hosanna en las alturas!»

**Stijo:** Por amor de tu nombre te he esperado pacientemente, oh Señor; pacientemente ha esperado mi alma tu palabra, mi alma ha esperado en el Señor.

Recibe a tu Rey, oh Sión. \* Porque he aquí, él viene a ti con mansedumbre, \* para levantar a Lázaro y destruir el amargo reino de la muerte. \* Convocados por Dios, reúnanse toda la multitud de venerables monjes y laicos, \* para acoger a Cristo con las palmas y gritar en voz alta: \* Bendito el que viene a salvar el género humano \* por la Pasión de la Cruz, \* concediendo la libertad. de las pasiones a todos \*\* por amor a Su bondad”.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

de Teodoro

Tono 8

Oh Cristo, que eres llevado en alto por los imponentes serafines, \* como Dios y Creador de todo, \* Tú mismo te has dignado montar sobre un pollino en la tierra, \* como un hombre como nosotros. \* Betania se alegra mucho de recibirte, oh Salvador, \* y Jerusalén se alegra esperando recibirte. \* La muerte ha sido inmolada, y habiendo anticipado la resurrección venidera \* ha visto a Lázaro regresar de entre los muertos. \* Con alegría nos apresuramos a encontrarte con las palmas, \*\* alabando el poder de tu bondad, oh Señor.

del Menaio

**Stijo:** Porque en el Señor hay misericordia, y en Él hay abundante redención: y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

**Stijo:** Alabad al Señor, naciones todas; alabadle, pueblos todos.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Teotoquio del Menaio**

**No hay Entrada**

**El Proquimeno**

**Tono 6**

Al Señor en mi aflicción he clamado: \* y Él me escuchó. **(dos veces)**

**Stijo:** Oh Señor, libra mi alma de labios injustos y de lengua astuta.

Al Señor en mi aflicción he clamado: \* y Él me escuchó.

**Lectura**

**Génesis (46:1-7)**

- 1 Israel se puso en camino con todo lo que tenía, llegó a Berseba y allí ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac.
- 2 Dios dijo a Israel en una visión nocturna: «Jacob, Jacob». Respondió: «Aquí estoy».
- 3 Dios le dijo: «Yo soy Dios, el Dios de tu padre; no temas bajar a Egipto, porque allí te convertiré en una gran nación.
- 4 Yo bajaré contigo a Egipto, y yo mismo te haré subir; y José te cerrará los ojos».
- 5 Al salir Jacob de Berseba, los hijos de Israel hicieron montar a su padre con los niños y las mujeres en las carretas que el faraón había enviado para transportarlos.
- 6 Tomaron el ganado y las posesiones que habían adquirido en la tierra de Canaán y emigraron a Egipto Jacob con todos sus descendientes: hijos y nietos, hijas y nietas. Llevó consigo a Egipto a todos sus descendientes.

**El Proquimeno**

**Tono 8**

El Señor te guardará de todo mal: \* el Señor guardará tu alma. **(dos veces)**

**Stijo:** He alzado mis ojos a los montes: de donde viene mi socorro.

El Señor te guardará de todo mal: \* el Señor guardará tu alma.

## Lectura

### Proverbios (23:15-24:5)

- 15 Hijo mío, si se hace sabio tu corazón, también mi corazón se alegrará.  
16 Me alegraré de todo corazón si tus labios hablan con acierto.  
17 No tengas envidia del pecador, vive siempre en el temor del Señor,  
18 pues así tendrás porvenir y no se frustrará tu esperanza.  
19 Escucha, hijo mío, sé sabio; pórtate siempre con rectitud.  
20 No andes mezclado con bebedores ni con gente que se harta de carne;  
21 pues borrachos y comilones empobrecen, los holgazanes se visten de harapos.  
22 Escucha al padre que te engendró, no desprecies la vejez de tu madre.  
23 Compra la verdad y no la vendas: sabiduría, instrucción y sensatez.  
24 El padre del honrado rebosa de gozo, quien tiene un hijo sabio se alegra.  
25 ¡Ojalá tu padre se alegre por ti y pueda brincar de gozo tu madre!  
26 Hijo mío, confía en mí, acepta de buen grado mi ejemplo.  
27 Trampa peligrosa es la ramera, pozo estrecho la mujer ajena;  
28 se pone al acecho como un ladrón y provoca traiciones entre los hombres.  
29 ¿De quién los quejidos? ¿De quién los lamentos? ¿De quién las peleas? ¿De quién los pleitos? ¿De quién las heridas sin motivo? ¿De quién la mirada extraviada?  
30 De la gente que se pasa con el vino y anda catando bebidas.  
31 No mires el vino: ¡Qué tono rojizo! ¡Qué brillo en el vaso! ¡Entra suavemente!  
32 Al final morderá como serpiente, después picará como víbora.  
33 Tus ojos soñarán quimeras, solo te saldrán incoherencias.  
34 Te sentirás como viajero en alta mar, sentado en la punta del mástil.  
35 «Me han zurrado y no me duele, me han pegado y no siento nada. ¿Cuándo me despejaré? ¡Volveré a hacerlo!».
- 1 No tengas envidia del malvado ni trates de buscar su compañía,  
2 pues su mente trama violencia y sus labios profieren maldades.  
3 Una casa se edifica con sabiduría, se consolida usando inteligencia;  
4 con el saber se llenan las estancias de objetos preciosos, deseables.  
5 Más vale sabio que fuerte, hombre experto que forzado.

### Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio

#### Tono 8

Líbrame, oh Cristo Dios, \* de la falta de compasión y del egoísmo del rico. \* Oh Tú que por tu cruz nos has limpiado de nuestros pecados, \* muéstrame para ser un emulador del mendigo Lázaro \* en su paciencia agradecida, \* y no me prives de una morada en el seno de Abraham, \*\* para la por tu gran misericordia

**Stijo:** A Ti he alzado mis ojos, a Ti que moras en los cielos. He aquí, como los ojos de los siervos miran las manos de sus señores, como los ojos de la sierva miran las manos de su señora, así nuestros ojos miran al Señor nuestro Dios, hasta que se apiade de nosotros.

Líbrame, oh Cristo Dios, \* de la falta de compasión y del egoísmo del rico. \* Oh Tú que por tu cruz nos has limpiado de nuestros pecados, \* muéstrame para ser un emulador del mendigo Lázaro \* en su paciencia agradecida, \* y no me prives de una morada en el seno de Abraham, \*\* para la por tu gran misericordia

**Stijo:** Ten piedad de nosotros, oh Señor, ten piedad de nosotros, porque en gran manera estamos llenos de humillación. Mucho se ha llenado nuestra alma de ello; venga el oprobio sobre los que prosperan, y la humillación sobre los soberbios.

**a los Mártires**

**Tono 8**

Oh mártires del Señor, \* santificáis todo lugar y sanáis toda clase de dolencia: \* y ahora os rogamos que intercedáis por nosotros \*\* para que nuestras almas sean libradas de las trampas del enemigo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 8**

«¡Oh maravilla maravillosa! Oh extraño misterio y temible ¡escritura!" » gritó la Virgen mientras te miraba con temor y temblor, \* a ti, el niño que había dado a luz sin trabajo, \* colgado entre dos malhechores en la cruz. \* Ella gritó en voz alta llorando: \*«Ay de mí, oh hija mía amada! ¡Cómo te ha clavado en la Cruz este pueblo malvado e ingrato!»

**Cántico de Simeon**

**Troparios**

**Tono 5**

Oh Teotocos y Virgen, alégrate, oh María, llena de gracia; el Señor está contigo; bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre, porque has dado a luz al Salvador de nuestras almas. (postración)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh Bautista de Cristo, ten presente a todos nosotros, para que seamos librados de nuestras iniquidades, porque a ti te es dada la gracia de orar por todos nosotros.

(postración)

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Orad por nosotros, santos apóstoles y todos los santos, para que seamos librados de los peligros y las aflicciones, porque sois nuestros fervientes suplicantes ante el Salvador.

(postración)

Nos refugiamos bajo tu tierna misericordia, oh Teotocos: no desprecies nuestras súplicas en la angustia: pero líbranos de los peligros, porque solo tú eres puro y bendito. (Sin postración)

**Pueblo:** Señor, ten Piedad (cuarenta veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Pueblo:** Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, Tú que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

**Lector:** En el nombre del señor padre, bendice!

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.

Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad (o habitación o pueblo); Instala a nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

**La Oración de San Efraín (una sola vez con postraciones)**

**Trisagio**

Señor, ten piedad (doce veces)

**Lector:** Oh Santísima Trinidad, dominio consustancial, Reino indivisible y causa de todo Bien: muestra tu buena voluntad incluso hacia mí, pecador; afirma mi corazón y concédele entendimiento, y quita toda contaminación mía; ilumina mi mente para que pueda glorificar, cantar, adorar y decir: Uno es Santo, Uno es Señor, Jesucristo, para Gloria de Dios Padre. Amén.

Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**SALMO 33 (34)**

2 Bendigo al Señor en todo momento, su alabanza está siempre en mi boca;  
3 mi alma se gloria en el Señor: que los humildes lo escuchen y se alegren.  
4 Proclamad conmigo la grandeza del Señor, ensalcemos juntos su nombre.  
5 Yo consulté al Señor, y me respondió, me libró de todas mis ansias.  
6 Contempladlo, y quedaréis radiantes, vuestro rostro no se avergonzará.  
7 El afligido invocó al Señor, él lo escuchó y lo salvó de sus angustias.

8 El ángel del Señor acampa en torno a quienes lo temen y los protege.  
9 Gustad y ved qué bueno es el Señor, dichoso el que se acoge a él.  
10 Todos sus santos, temed al Señor, porque nada les falta a los que lo temen;  
11 los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen de nada.  
12 Venid, hijos, escuchadme: os instruiré en el temor del Señor.  
13 ¿Hay alguien que ame la vida y desee días de prosperidad?  
14 Guarda tu lengua del mal, tus labios de la falsedad;  
15 apártate del mal, obra el bien, busca la paz y corre tras ella.  
16 Los ojos del Señor miran a los justos, sus oídos escuchan sus gritos;  
17 pero el Señor se enfrenta con los malhechores, para borrar de la tierra su memoria.  
18 Cuando uno grita, el Señor lo escucha y lo libra de sus angustias;  
19 el Señor está cerca de los atribulados, salva a los abatidos.  
20 Aunque el justo sufra muchos males, de todos lo libra el Señor;  
21 él cuida de todos sus huesos, y ni uno solo se quebrará.  
22 La maldad da muerte al malvado, los que odian al justo serán castigados.  
23 El Señor redime a sus siervos, no será castigado quien se acoge a él.

**Sacerdote:** Sabiduría

**Lector:** Es verdaderamente digno de bendecirte, Teotokos, siempre bendita e irreprochable, y Madre de nuestro Dios.

Sacerdote: Santísima Teotokos, sálvanos.

**Lector:** Más honorables que los Querubines, y más gloriosos que los Serafines, que sin corrupción engendraron a Dios Verbo, la misma Teotokos, a ti te engrandecemos.

Sacerdote: Gloria a Ti, oh Cristo Dios nuestra esperanza, gloria a Ti.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Señor ten piedad (**tres veces**)

Padre, Bendice.

## **MAITINES**

**El sacerdote se viste con epitrajil. Las Puertas Santas están cerradas.**

**Se abre la cortina de las Puertas Santas, toma y bendice el incensario y de pie con el incensario en la mano comienza, invocando con voz solemne:**

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**El sacerdote comienza a incensar el Santuario, los Iconostasios, los coros, los fieles, y toda la Iglesia.**

En vez de «Dios es el Señor ...»

Tono del Octojos

**Sacerdote:** Aleluya, Aleluya, Aleluya

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Mi alma Te deseó en la noche y con mi espíritu en mis entrañas madrugaré a Ti.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Aprended justicia los moradores del mundo.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Vean y sean confundidos los que envidian a tu pueblo.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Castiga a los moradores de la tierra por sus maldades, castígalos oh Señor.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

## **Los Himnos a la Santa Trinidad**

Tono del Octojos

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

## **Los himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

del Octojos

## **Los himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

Tono 4

Dos de los discípulos han sido enviados a buscar un pollino de asna, \* como está escrito; \* y, sentado sobre ella, Cristo vendrá en su hermosura, \* aceptando la sagrada alabanza de los niños, \* apresurémonos ansiosamente a su encuentro, \*\* llevando como palmas nuestras obras virtuosas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Dos de los discípulos han sido enviados a buscar un pollino de asna, \* como está escrito; \* y, sentado sobre ella, Cristo vendrá en su hermosura, \* aceptando la sagrada alabanza de los niños, \* apresurémonos ansiosamente a su encuentro, \*\* llevando como palmas nuestras obras virtuosas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 4

Oh Virgen inmaculada, \* Madre de Cristo Dios, \* una espada traspasó tu alma santísima \* cuando contemplaste a tu Hijo y a Dios \* crucificado por su propia voluntad. \* A ÉL nunca dejes de suplicar, oh bendito, \*\* que nos conceda el perdón de nuestras transgresiones.

### Los himnos de la sesión después de la Tercera Katisma

#### Tono 8

Dos de los discípulos son enviados hoy \* a llevar el potro de una asna al Maestro de todos; \* El que viene sentado sobre él, \* Él que es llevado en lo alto por las huestes de los serafines. \* La muerte devoradora y gobernante de este mundo, \* ha comenzado a temblar de miedo, \*\* porque por medio de Lázaro, el primero de la raza aprisionada de la humanidad ha sido liberado de él.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Dos de los discípulos son enviados hoy \* a llevar el potro de una asna al Maestro de todos; \* El que viene sentado sobre él, \* Él que es llevado en lo alto por las huestes de los serafines. \* La muerte devoradora y gobernante de este mundo, \* ha comenzado a temblar de miedo, \*\* porque por medio de Lázaro, el primero de la raza aprisionada de la humanidad ha sido liberado de él.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 8

De pie ante la Pasión de su Hijo, \* la pura se lamentaba amargamente, clamando en himnos: \*«¿Cómo te han llevado los niños hebreos \* que eres glorificado por los ángeles con himnos nunca silenciosos, \* ante el tribunal de Pilato? \* ¡Ay de mí, oh Hijo mío! \*Por tanto, oh Verbo\*\* Canto las alabanzas de Tu infinita e inefable bondad amorosa.»

## Salmo 50 (51)

### Troparios Penitenciales

#### Tono 6

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Ábreme las puertas del arrepentimiento, Dador de vida, porque mi espíritu se levanta temprano para orar hacia Tu santo Templo, llevando el templo de mi cuerpo todo contaminado. ¡Pero en Tu compasión purifícame por la bondad amorosa de Tu misericordia!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Guíame por los caminos de la salvación, Madre de Dios, porque he profanado mi alma con pecados vergonzosos y he desperdiciado mi vida en la pereza. Pero por tus intercesiones líbrame de toda impureza.

Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia; ¡Conforme a la multitud de tus misericordias, borra mis transgresiones!

Cuando pienso en las muchas cosas malas que he hecho, miserable que soy, tiemblo en el terrible día del juicio. Pero confiando en tu bondad amorosa, como David clamó a ti: «¡Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia!»

**Sacerdote:** Oh Dios, salva a tu pueblo y bendice tu heredad, visita a tu pueblo con clemencia y compasión, acepta el estado de los cristianos ortodoxos y cólmanos con la riqueza de tu misericordia. Por la intercesión y plegarias de nuestra Señora Inmaculada, Teotocos y siempre Virgen María: por el poder de la Preciosa y Vivificadora Cruz: por la súplica de los incorpóreos poderes celestiales, del honorable y glorioso profeta, precursor de Cristo, Juan Bautista; de los santos gloriosos y alabados apóstoles; de nuestros Santos Padres Teóforos, grandes Jerarcas y Doctores ecuménicos; Basilio el Magno, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo, Atanasio y Cirilio, [Juan el misericordioso de Alejandría, Gregorio de Nisa]; de nuestro Padre entre los santos Nicolás, arzobispo de Mirra en Licia; [Espiridón, obispo de Trimateo, el Taumaturgo;] Pedro, Alejo, Jonás, Felipe, Hermógenes de Moscú; Nicetas de Novgorod; Leontini de Rostov; Inocente y Tikón de Moscú, apóstoles a América; Rafael de Brooklyn, Nikolai de Zika, y Juan de Shangai y San Francisco; [de nuestros Santos Padres Iguales a los Apóstoles, Metodios y Cirilo, evangelizadores de los Eslavos; ] de todos tus Santos; Te rogamos, oh Misericordioso Señor, escúchanos a los pecadores, que Te suplicamos y apiádate de nosotros.

**Pueblo:** Señor ten piedad (cuarenta veces).

**Sacerdote:** Por la misericordia, compasión y su amor a la humanidad y de tu Hijo Unigénito, con quien estás bendito, con tu Santo y Vivificante Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

## **CANON**

### **ODA 1-3**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **El Himno de la sesión del Menaio**

### **ODAS 4**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **ODA 5**

#### **Se canta el Quinto Cántico**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

del Triodio

Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Brilla sobre mí, oh Señor, \* la luz de tus mandamientos, \* porque mi alma se levanta temprano hacia Ti y te canta: \* Porque tú eres nuestro Dios, \* y hacia Ti huyo, oh Rey de paz.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Durmiéndote sobre tu Cruz, oh Señor, has dormido a la muerte, oh Maestro. Porque Tú clamaste: «Mi amigo Lázaro duerme, pero ahora iré a despertarlo.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Cumpliendo la predicación de los profetas, has venido a la ciudad que mató a los profetas, oh Cristo compasivo; y allí voluntariamente serás asesinado, salvándome a mí, que estoy muerto de corrupción.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Habiendo sometido vuestro cuerpo rebelde a la Palabra mediante la abstinencia y la oración, tanto monjes como laicos, salid al encuentro de Cristo que viene a su Pasión montado sobre un potro.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Purísima, con las gotas de tu misericordia riega mi mente seca por la llama del pecado y enciende la lámpara apagada de mi corazón, oh Puerta de la Luz.

## Segundo Canon

de Teodoro

Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Dispersa, oh Palabra, las tinieblas de mi alma, \* Oh Cristo Dios, Dador de luz, \* Habiendo expulsado las tinieblas primordiales del abismo, \* concédeme la luz de tus mandamientos, \* que temprano en la mañana Puedo glorificarte.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Al acercarte a Betania, oh Cristo, enviaste a dos de tus discípulos a buscarte un potro sobre el cual nunca había montado ningún hombre. Porque nadie excepto Tú, oh Salvador, has sometido a los gentiles espiritualmente ignorantes.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Hoy ha venido una gran multitud de judíos de Jerusalén a Betania para hacer duelo con las hermanas de Lázaro; pero a la mañana siguiente, al enterarse de que Lázaro había salido del sepulcro, buscaron a Cristo para matarlo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu todo-creador, Divinidad sagrada, Esencia sin principio, Luz triple, Poder que todo lo ve, protege a Tus siervos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al contemplarte clavado en la Cruz con clavos, oh Cristo, y la sangre y el agua que brotaban de Tu costado vivificante, Tu madre, en su amorosa compasión maternal, sufrió contigo, porque te conocía. como su Hijo.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

He aquí, Cristo se prepara para entrar en Jerusalén; Que todos los monjes que habitan en las montañas y en los lugares desérticos se reúnan y vengan gozosamente a encontrarse con Él, junto con todos los que están bajo los cielos.

**Katabasia**

Dispersa, oh Palabra, las tinieblas de mi alma, \* Oh Cristo Dios, Dador de luz, \* Habiendo expulsado las tinieblas primordiales del abismo, \* concédeme la luz de tus mandamientos, \* que temprano en la mañana Puedo glorificarte.

## **ODAS 6**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Katabasia de la Temporada

**Kontaquio e Ikos de Menaio**

[Si no hay kontaquio, se usa los himnos de la sesión del Octoijos a los Mártires.]

## **ODA 7**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Katabasia de la Temporada

**ODA 8**

**Se canta el Octavo Cántico**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

del Triodio

Primer Canon

Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

La tierra y todo lo que en ella hay, \* los mares y todas las fuentes, \* los cielos de los cielos, la luz y las tinieblas, \* la escarcha y el calor, hijos de los hombres y sacerdotes, \* bendecid al Señor y ensalzadlo supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

¿Por qué, oh amadas mujeres, lloráis amargamente por vuestro hermano, cuando tenéis la Resurrección y la Vida con vosotros? El que es el Dador de todas las cosas buenas ha venido para restaurar la vida a su amigo íntimo, para que mediante la resurrección de Lázaro pueda predecir la resurrección de todos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Oh monjes, reuníos en vuestras moradas, como ovejas racionales, y con ramas en vuestras manos recibid a Cristo, el Príncipe de los Pastores: porque el Señor viene dispuesto, como un cordero al matadero, para librarnos de la tiranía del lobo.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Mientras te acercabas a Betfagé, el enemigo, al oír tus pasos en el Hades, tocó los pies de Lázaro, diciendo: «Si la Vida te llama, no tardes, sino sal... porque sé que la destrucción pronto me sobrevendrá.»

**Stijo:** Santísima Theotokos, sálvanos.

Las voces sagradas de los profetas te proclamaron en símbolos, oh Virgen, llamándote Puerta y Montaña, Arca sagrada y Nube luminosa, desde la cual el Sol, el único Dador de Luz, ha brillado sobre aquellos en la oscuridad y sombra de muerte.

## Segundo Canon

### Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Sentado en el trono de gloria, \* e incesantemente glorificado como Dios, \* «¡Oh vosotros, ángeles y cielos, bendecid, \*\* himnad y exaltadle supremamente por todos los siglos!..»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Dos de los discípulos fueron enviados a buscar un asno para Aquel que cabalga sobre las nubes y a quien todas las cosas alaban y exaltan supremamente en todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Cristo está a la puerta: no estés triste de rostro, oh Betania; porque Él cambiará tu tristeza en alegría al levantar del sepulcro a tu descendencia Lázaro, quien canta y exalta supremamente a Cristo por los siglos.

Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, el Señor

La Trinidad es un solo Dios: el Padre no es engendrado como el Hijo, ni el Hijo procede como el Espíritu, sino que cada uno conserva sus propias características distintivas; Glorifico a los Tres como Luz y Dios a través de los siglos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sólo tú has concebido sin corrupción; tú sola has amamantado a un niño sin soportar los dolores del parto; sólo tú has dado a luz a Tu Hacedor y Maestro, siendo a la vez Su esclava y Su madre; Te cantamos, oh Virgen Madre, a lo largo de los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Con los ramos noéticos de nuestras virtudes y con los ramos materiales de las palmas, preparémonos para recibir a Cristo, que es de doble naturaleza, porque al que viene montado en un pollino, lo exaltamos supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos y Adoramos al Señor

### Katabasia

Sentado en el trono de gloria, \* e incesantemente glorificado como Dios, \* «¡Oh vosotros, ángeles y cielos, bendecid, \*\* himnad y exaltadle supremamente por todos los siglos!..»

## ODA 9

### Se canta el Noveno Cántico

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

del Triodio

Primer Canon

Tono

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Porque grandes cosas me ha hecho el Poderoso, \* y santo es su nombre; \* y su misericordia es sobre los que le temen \* por generación y generación

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Tú predijiste a tus discípulos, oh Jesús: «He aquí, subimos a la Ciudad Santa, y por manos de asesinos seguramente seré entregado a la crucifixión y asesinado en la carne.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Queriendo librar a tu amigo de la muerte, y por nosotros, te apresuraste a sufrir la muerte en la carne mediante la crucifixión, concediendo la inmortalidad a los fieles, oh Verbo que eres el único inmortal.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Llevemos a Cristo las palmas de nuestra castidad, porque humildemente se acerca en carne sentado sobre un potro, por lo que digámosle: «Oh Salvador que has venido a tu Pasión, bendito eres.»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Impresionante es tu maternidad, oh Teotokos y Madre de Cristo; Por tanto, con fe nosotros y todas las generaciones te llamamos bienaventurado y te glorificamos con reverencia por los siglos.

Segundo Canon

Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

La visión profética del legislador en la montaña, \* en el fuego de la zarza ardiente, \* prefiguró tu nacimiento, oh Siempre Virgen, \* la salvación de nosotros los fieles, \* por eso con himnos nunca silenciosos te magnificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Al enviar a sus discípulos, Cristo dijo: «Desatad el pollino y traédmelo para que me siente en él, y libere a las naciones de su ignorancia espiritual, y como Hijo, tráiganlas en sujeción al Padre.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

El Señor se acerca: abre tus puertas, Betania, y recibe al Maestro con fe, porque ha venido a resucitar a Lázaro del sepulcro, como el único todopoderoso.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Señor, el triple brillo de Tu singular Poder ilumina nuestras mentes con el brillo de la revelación; alejándonos del engaño que divide y llevándonos a la vida divina que une.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Alégrate, Palacio del Rey de todos. Porque por ti, oh Virgen Theotokos, el Reino de los Cielos se nos ha abierto en la tierra y nos hemos convertido en moradores de los ángeles.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Todos los que habitáis en los desiertos, en las montañas y en las cuevas, acercaos y reuníos con nosotros para encontrarnos con el Rey y Maestro con palmas en vuestras manos; porque Él viene a salvar nuestras almas.

**Katabasia**

La visión profética del legislador en la montaña, \* en el fuego de la zarza ardiente, \* prefiguró tu nacimiento, oh Siempre Virgen, \* la salvación de nosotros los fieles, \* por eso con himnos nunca silenciosos te magnificamos.

**Los Himnos de Luz**

Tono del Octojos

**Salmos 148-150**

**Sacerdote:** Gloria a Ti que nos mostraste la luz

**Doxología Menor (se lee)**

## Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio

del Emperador León el Sabio

Tono 4

Despreciando los sagrados mandamientos, oh alma mía, \*te has convertido en presa fácil por las artimañas del enemigo; \* y entregándote voluntariamente a la corrupción. \* has caído en el sueño de la indiferencia a causa de tus muchos pecados, \* contaminando el vestido que Dios ha tejido para ti, \* haciéndote inadecuado para las bodas del Rey; \* y a causa de tus pecados serás rechazado. \* Porque si te sientas en el banquete de bodas vestido de las pasiones, \* Él te preguntará cómo has llegado aquí, \* y serás expulsado de la cámara nupcial; \* pero clama al Salvador: \* “Oh ojo espantoso de Dios, \* ya que te has convertido en lo que yo soy, \* sin dejar de ser el que antes eras, \* Tú que delante de tu Cruz \* estabas revestido con el manto de escarnio por mi causa: \* rasga mis vestiduras de mendigo \* y adorne de alegría; \* librándome de las tinieblas exteriores y del llanto eterno, \*\*y ten piedad de mí.

**Stijo:** Por la mañana fuimos llenos de tu misericordia, oh Señor, y nos regocijamos y nos alegramos. En todos nuestros días, alegrémonos por los días en que nos humillaste, por los años en que vimos males. Y mira a tus siervos y a tus obras, y guía a sus hijos.

Despreciando los sagrados mandamientos, oh alma mía, \*te has convertido en presa fácil por las artimañas del enemigo; \* y entregándote voluntariamente a la corrupción. \* has caído en el sueño de la indiferencia a causa de tus muchos pecados, \* contaminando el vestido que Dios ha tejido para ti, \* haciéndote inadecuado para las bodas del Rey; \* y a causa de tus pecados serás rechazado. \* Porque si te sientas en el banquete de bodas vestido de las pasiones, \* Él te preguntará cómo has llegado aquí, \* y serás expulsado de la cámara nupcial; \* pero clama al Salvador: \* “Oh ojo espantoso de Dios, \* ya que te has convertido en lo que yo soy, \* sin dejar de ser el que antes eras, \* Tú que delante de tu Cruz \* estabas revestido con el manto de escarnio por mi causa: \* rasga mis vestiduras de mendigo \* y adorne de alegría; \* librándome de las tinieblas exteriores y del llanto eterno, \*\*y ten piedad de mí.

**Stijo:** Y que el resplandor del Señor nuestro Dios sea sobre nosotros, y las obras de nuestras manos nos guíen rectamente, sí, las obras de nuestras manos nos guíen rectamente. ¡Bendito el ejército del Rey celestial! Aunque en la tierra soportaron grandes sufrimientos, alcanzaron el rango de ángeles. No les importaba la carne y se hicieron iguales a las huestes sin cuerpo. Por sus oraciones, oh Señor, salva nuestras almas.

a los mártires

Tono 8

Venid, pueblos todos, \* y con himnos y cánticos espirituales \* honremos a los portadores de la pasión de Cristo. \* Son luces en el mundo y predicadores de la fe, \* fuentes eternas de donde mana la curación para los fieles. \* Por sus oraciones concede paz a tu mundo, oh Cristo Dios, \*\* y a nuestras almas gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 8

Habiendo completado provechosamente el ayuno de cuarenta días, \* te suplicamos, oh Amante de la humanidad; \* Concédenos también contemplar la Semana Santa de tu Pasión, \* y en ella glorificar tus milagros \* y tu inefable dispensación por nosotros, \* cantando unánimes: \*\* «Oh Señor, gloria a Ti.»

[En el uso griego, el sacerdote dice: A Ti es debida la gloria, oh Señor y nuestro Dios, y a Ti atribuimos gloria, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

Lector: Amén.]

Bueno es alabar al Señor, y cantar salmos a tu Nombre, oh Altísimo. Declarar tu misericordia por la mañana, tú misericordia por la mañana y tu verdad por la noche.

Pueblo: Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros (tres veces).

gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros. Señor, purifica nuestros pecados. Oh Soberano, perdona nuestras iniquidades; Oh Santo, mira y sana nuestras dolencias por causa de tu nombre.

Señor, ten piedad (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos Amén.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Vénganos tu Reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy, y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

Sacerdote: Porque Tuyo es el reino y el poder y la gloria del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

Parados en el templo de tu gloria, pensamos estar parados en los cielos. Teotocos, Puerta celestial, ábrenos la puerta de tu misericordia.

Pueblo: Señor ten piedad. (cuarenta veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, Tú que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

En el nombre del Señor bendice Padre.

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

Oh Rey Celestial fortalece nuestros piadosos gobernantes, establece la fe, pacifica las naciones, de paz al mundo, protege el bienestar de esta ciudad. Cuida bien este (**Templo**), da descanso a nuestros padres y hermanos que nos han precedido en la morada de los justos y por tu bondad y amor a la humanidad, recibe también nuestra penitencia y confesión.

## **La Oración de San Efraín**

### **Comienza la Primera Hora**

#### **La Sexta Hora**

#### **Tropario de la Profecía**

**Tono 8**

Oh Señor, insoportable es tu ira amenazante sobre los pecadores; \* porque no somos dignos de alzar los ojos y pedirte misericordia. \* No nos destruyas del todo en tu ira, \* porque con tu propia mano \*\* nos formaste del polvo de la tierra.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Señor, insoportable es tu ira amenazante sobre los pecadores; \* porque no somos dignos de alzar los ojos y pedirte misericordia. \* No nos destruyas del todo en tu ira, \* porque con tu propia mano \*\* nos formaste del polvo de la tierra.

#### **El Primer Proquimeno**

**Tono 4**

Me alegré a causa de los que me decían: \* Entremos a la casa del Señor. (**dos veces**)

**Stijo:** A causa de la casa del Señor, nuestro Dios, he buscado bienes para ti.

Me alegré a causa de los que me decían: \* Entremos a la casa del Señor.

#### **Lectura**

## Isaías (66:10-24)

10 Festejad a Jerusalén, gozad con ella, todos los que la amáis; alegraos de su alegría, los que por ella llevasteis luto;

11 mamaréis a sus pechos y os saciaréis de sus consuelos, y apuraréis las delicias de sus ubres abundantes.

12 Porque así dice el Señor: «Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz, como un torrente en crecida, las riquezas de las naciones. Llevarán en brazos a sus criaturas y sobre las rodillas las acariciarán;

13 como a un niño a quien su madre consuela, así os consolaré yo, y en Jerusalén seréis consolados.

14 Al verlo, se alegrará vuestro corazón, y vuestros huesos florecerán como un prado, se manifestará a sus siervos la mano del Señor, y su ira a sus enemigos».

15 Porque el Señor llegará como fuego, y sus carros como torbellino, para restituir con ardor su ira y su indignación con llamas.

16 Por su fuego y por su espada, el Señor se hace juez de todo ser viviente y muchas serán las víctimas del Señor:

17 los que se consagran y purifican para ir a los jardines, detrás del ídolo que está en el centro, que comen carne de cerdo, reptiles y ratas, todos juntos perecerán —oráculo del Señor—.

18 Yo, conociendo sus obras y sus pensamientos, vendré para reunir las naciones de toda lengua; vendrán para ver mi gloria.

19 Les daré una señal, y de entre ellos enviaré supervivientes a las naciones: a Tarsis, Libia y Lidia (tiradores de arco), Túbal y Grecia, a las costas lejanas que nunca oyeron mi fama ni vieron mi gloria. Ellos anunciarán mi gloria a las naciones.

20 Y de todas las naciones, como ofrenda al Señor, traerán a todos vuestros hermanos, a caballo y en carros y en literas, en mulos y dromedarios, hasta mi santa montaña de Jerusalén —dice el Señor—, así como los hijos de Israel traen ofrendas, en vasos purificados, al templo del Señor.

21 También de entre ellos escogeré sacerdotes y levitas —dice el Señor—.

22 Porque, como el cielo nuevo y la tierra nueva que yo haré subsisten ante mí —oráculo del Señor—, así subsistirán vuestra estirpe y vuestro nombre.

23 Cada novilunio y cada sábado todo viviente se postrará ante mí —dice el Señor—.

24 Y al salir verán los cadáveres de los que se rebelaron contra mí: su gusano no muere, su fuego no se extingue. Serán el horror de todos los vivientes.

## El Segundo Proquimeno

### Tono 6

Ten piedad de nosotros, oh Señor, \* ten piedad de nosotros. (dos veces)

Stijo: A ti alcé mis ojos, a ti que habitas en los cielos.

Ten piedad de nosotros, oh Señor, \* ten piedad de nosotros.